

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 27:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przeklęty, kto przyjmuje łapówkę,* aby zabić człowieka,** krew niewinną. A cały lud powie: Amen! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeklęty, kto przyjmie łapówkę, aby zabić człowieka i przelać krew niewinną. A cały lud potwierdzi: Amen!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeklęty, kto przyjmuje dary, by zabić niewinnego człowieka. A cały lud powie: Amen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeklęty, któryby brał dary, aby zabił człowieka, krew niewinną; i rzecze wszystkim lud Amen.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeklęty, który bierze dary, aby zabił duszę krwi niewinnej. I rzecze wszystkim lud: Amen.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeklęty, kto bierze podarunek, by rozlać krew niewinnego. A cały lud powie: Amen.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeklęty, kto daje się przekupić, aby zabić człowieka i przelać krew niewinną. A cały lud powie: Amen.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przeklęty, kto bierze łapówkę, aby zabić człowieka, przelewając niewinną krew. A cały lud powie: Amen.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	«Przeklęty, kto dla pieniędzy zabija niewinnego człowieka». A cały lud odpowie: «Amen».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Przeklęty, kto przyjmuje dar, by pozbawić życia niewinnego człowieka. A cały lud odpowie: Amen.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przeklęty ten, kto daje się przekupić, żeby uśmiercić niewinnego człowieka. A cały lud powie: Amen.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Проклятий хто візьме дари, щоб побити душу невинної крові. І скажуть, весь народ: Хай буде.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przeklęty każdy, kto bierze wziętki, aby zabić człowieka niewinną krew. A cały lud powie: Amen.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Przeklęty ten, kto przyjmuje łapówkę, by zadać śmiertelny cios jakiegś duszy, gdy jest to krew niewinna’. (A cały lud powie: ’Amen! ’)

¹⁾ <x>50 16:19</x>

²⁾ Lub: duszę.